

0.0.1 Mother's Milk

0.0.1 mātuthaññasuttaṃ

0. At Savatthi

sāvatthiyaṃ

1. This samsara is without a discoverable beginning. A first point is not discerned of beings roaming and wandering on, hindered by ignorance and fettered by thirst. So what do you think, O bhikkhus, which is more? The mother's milk that you have drunk in this long time roaming and wandering on, or the water in the four great oceans?

anamataggoyam bhikkhave, saṃsāro. pubbā koṭi na paññāyati avijjānīvaraṇānaṃ sattānaṃ taṇhāsaṃyojanānaṃ sandhāvatam saṃsarataṃ. tam kiṃ mañña-tha bhikkhave, katamannu kho bahutaram yaṃ vā vo¹ iminā dīghena addhunā sandhāvatam saṃsarataṃ mātuthaññaṃ pītam, yaṃ vā catusu mahāsamuddesu udakanti.

2. “Bhante, as we understand the Dhamma taught by the Auspicious One, just this, O Bhante, is more: The mother's milk that we have drunk in this long time roaming and wandering on, not even the water in the four

¹kho - sī. ■

great oceans.”

"yathā kho mayam bhante bhagavatā dhammam desitam ājānāma, etadeva bhante, bahutaram yam yam no ² iminā dīghena addhunā sandhāvatam saṃsarataṃ mātuthaññaṃ pītaṃ, natveva catusu mahāsamuddesu udaka"nti.

3. Good, good, O bhikkhus, it is good, O bhikkhus, that you understand the Dhamma taught by me thus. This is just more, O bhikkhus: The mother's milk that you have drunk in this long time roaming and wandering on, not even the water in the four great oceans. What is the reason for that? [Because] this samsara is without a discoverable beginning. A first point is not discerned of beings roaming and wandering on, hindered by ignorance and fettered by thirst. This much, O bhikkhus, is just enough to be estranged in all sankharas, enough to fade away in them, enough to be liberated in them.

sādhū sādhū bhikkhave, sādhū kho me tumhe bhikkhave, evam dhammam desitam ājānātha. etadeva bhikkhave, bahutaram yam vo iminā dīghena addhunā sandhāvatam saṃsarataṃ mātuthaññaṃ pītaṃ, natveva catusu mahāsamuddesu udakam. tam kissa hetu? anamataggoyam bhikkhave, saṃsāro. pubbā koṭi na paññāyati avijjānīvaraṇānaṃ sattānaṃ taṇhāsaṃyojanānaṃ sandhāvatam saṃsarataṃ. yāvañcidam bhikkhave,

²yam kho - sīmu, sī. ■

alameva sabbasaṅkhāresu nibbinditum, alaṃ virajjitum, alaṃ vimuccitunti.

